SOCIÉTÉ ROYALE DES ANTIQUAIRES DU NORD A COPENHAGUE.

SÉANCE ANNUELLE, TENUE LE 30 JANVIER 1834.

Le Président, M. Schlegel, Conseiller Privé d'État, ouvrit la séance par un rapport sur la situation actuelle de la Société et sur ses opérations depuis la séance annuelle de 1831.

Dix volumes des *anciens manuscrits* de la littérature du Nord ont été publiés par les soins de la Société pendant cet espace de temps. Ainsi il a paru en tout les ouvrages suivants:

FORNMANNA SÖGUR VOL. I-VIII, & XI,
OLDNORDISKE SAGAER VOL. I-VIII & XI,
SCRIPTA HISTORICA ISLANDORUM VOL. I-V,
ou Sagas historiques d'évènements passés hors de l'Islande, publiés dans la langue originale avec traductions en danois et en latin. On trouve dans ces ouvrages l'histoire des Rois de Norvège depuis Olaf Tryggveson jusqu'à Sverre, et l'histoire des Rois de Danemark *(Knytlinga)* depuis Harald Blaatand jusqu'à Canut VI, ou la période depuis le milieu du 10me siècle jusqu'au commencement du 13me.

ÍSLENDÍNGA SÖGUR VOL. I, II,
ou Sagas historiques des évènements passés en Islande, publiés dans la langue originale. On trouve parmi ces sagas *Landnámabók,* qui contient la description des premiers établissements en Islande.

FÆREYÍNGA SAGA,
ou histoire des habitants des îles Ferroe, publiée dans la langue islandaise avec une traduction dans la langue usitée aux îles et une autre en langue danoise, accompagnée de la carte des îles.

FORNALDAR SÖGUR NORÐRLANDA, VOL. I-III,
NORDISKE FORTIDS SAGAER, VOL. I-III,
ou Sagas mythologiques-historiques et romantiques des évènements du Nord avant l'occupation de l'Islande au 9me siècle, ou le commencement de l'ère proprement historique, publiés dans la langue islandaise avec une traduction danoise.

KRAKAS MAAL, *Epicedium Ragnaris Lodbroci*, ou Chant des hauts-faits et de la mort héroïque de Ragnar Lodbrok, Roi de Danemark, qui mourut en Angleterre. Ce chant est publié en quatre langues, savoir dans la langue originale avec traductions en danois, en latin et en français.

M. Graah, Capitaine de la Marine et Membre de la Société, vient de faire, par ordre du gouvernement, un voyage de découverte sur la côte orientale du Groenland. Le but scientifique de ce voyage a été de déterminer l'exacte situation de l'ancienne colonie européenne, connue sous le nom d'*Eystribygð*, en danois *Oestbygden*, et du diocèse de *Garðar*, qui pendant plusieurs siècles a joui d'un état florissant. Pour aider à répandre du jour sur cette question intéressante, la Société a résolu de mettre à profit tous les moyens dont elle peut disposer. On tâchera d'abord de se procurer un apperçu exact de toutes les ruines du *Groenland* qui nous rappellent le temps des anciens colons européens. C'est le district de *Julianehaab*, et l'autre partie de la côte du *détroit de Davis* qui nous offrent le plus grand nombre de telles ruines. Ensuite on fera faire des fouilles autour des ruines les plus importantes. Pour guider les recherches à cet effet M. Graah a offert de construire et de dessiner une nouvelle carte de cette partie du pays sur une échelle d'une juste grandeur. Les plans qu'il a nouvellement levés sur les lieux mêmes et tous les autres matériaux qu'on posséde ont été soigneusement consultés afin de donner à cette carte toute l'exactitude désirable. La Société a fait parvenir aux employés

du pays des renseignements sur les méthodes à suivre dans l'examen des ruines, et on leur a fourni les instruments nécessaires et de l'argent pour subvenir aux frais des voyages que pourrait occasionner cette exploration. M. Graah a présenté un rapport sur l'examen qu'il a fait des ruines de l'église de *Kakortok* (60° 50′ lat. sept.), et M. Pingel qui vient de parcourir le pays, lui a fait part de ses observations sur des ruines peu connues, découvertes sur la côte occidentale. M. Graah avait déjà auparavant envoyé au Musée des Antiquités une pierre chargée de runes qui semblent dater du 12me siècle. Cette pierre a été trouvée dans l'île de *Kingiktorsoak*, sous la latitude du 72° 55′ à 4 milles au nord-ouest de l'établissement le plus septentrional, nommé *Upernivik*. Deux autres pierres avec des inscriptions dont l'une est en runes et l'autre en caractères latins, ont été trouvées, la première à *Igalikko* (60° 51′, lat. sept.), la dernière à *Ikigeit* (60°, lat. sept.) le plus loin au midi sur la côte occidentale. Selon l'invitation faite par la Société aux fonctionnaires du pays, plusieurs rapports lui ont été faits sur des recherches commencées pendant l'année de 1832. M. Esmann, Missionaire à Julianehaab, a fait faire des fouilles autour des ruines de l'église d' *Igalikko*, où la pierre mentionnée avait été trouvée. Par suite de ses fouilles M. Esmann trouva plusieurs ornements d'architecture, des fragments de potin et d'autres antiquités, qui avec le plan des ruines ont été envoyés à la Société. Des observations faites sur plusieurs monuments autrefois inconnus, qui nous rappellent les anciens habitants européens, ont été adressées à la Société par M. Wahl, qui parcourt le pays pour des recherches botaniques. M. Fasting, Directeur de la partie septentrionale du pays, a trouvé plusieurs antiquités des Eskimaux dans l'île de *Disko*. De pareilles antiquités ont été trouvées par M. Graah bien haut au nord sur la côte orientale qu'il a nouvellement visité. Les recherches ont été continuées en 1833. Plusieurs

rapports sur le succès de ces recherches ont été adressés à la Société. M. Jacob Aroe, Inspecteur de l'établissement de *Nennortelik*, a fait un voyage jusqu'au bout du golfe de *Tessermiut*. Il en a envoyé la description à la Société avec la carte du golfe et de ses environs. La situation de toutes les ruines y est indiquée. La carte est accompagné du plan d'une des ruines les plus remarquables. La Société a encore reçu le journal d'un voyage que M. Kielsen a fait à travers le golfe de *Tunnudliorbik* jusqu'à *Sermelik*. Une description des ruines situées sur le golfe *d'Arksut* et en d'autres endroits a été faite et accompagnée de deux cartes par M. Engholm, Inspecteur de la colonie de *Frédérikshaab*. Il est encore parvenu à la Société, par les soins de M. J.-N. Möller, Inspecteur de la colonie de *Fiskernesse*, une description des ruines situées sur le golfe d'*Aglomersät* dans ce district.

La Société s'occupe de la rédaction d'un ouvrage complet sur tous les monuments historiques du *Groenland*, avec un précis de sa géographie et de son ancienne histoire. On trouvera dans cet ouvrage tous les documents authentiques qui y ont rapport, avec des observations critiques. L'ouvrage est déjà sous presse, mais comme il sera d'une étendue assez considérable, environ de 150 feuilles d'impression, on ne saurait encore déterminer le temps de sa publication.

Aux rapports sur l'ancienne colonie des Européens au Groenland se lient ceux de *la première découverte de l'Amérique* par les Scandinaves et des voyages entrepris par eux dans ce but au 10me siècle, et depuis ce temps jusqu'au 14me. Pour rendre ces rapports, auxquels jusqu'à présent on n'a pas prêté assez d'attention, plus accessibles à tous ceux qui s'y intéressent, tant en Scandinavie qu'en dehors, on a résolu de les publier tous en un volume dans l'ancienne langue originale avec une traduction en latin. Cet ouvrage, qui sera accompagné de cartes et de gravures, est sous presse.

Le Comité pour les recherches antiquaires annonça que le Musée des Antiquités du Nord, qui contribue tant au succès des travaux de la Société, vient d'obtenir, grâce aux soins protecteurs de S. M. le Roi, un local plus spacieux. Il a été transporté l'année passée dans le palais de Christiansbourg, où il occupe maintenant six salles spacieuses dont l'accès est ouvert au public tous les jeudis de 11 à 1 h. M. Thomsen, Inspecteur du Musée et Membre de ce Comité, y est présent à ce temps pour donner des explications à tous ceux qui s'y rendent pour les examiner. Le musée a pendant l'année de 1833 été augmenté de 270 nouveaux objets. L'augmentation pour l'année de 1831 était de 146, et pour l'année 1832 de 400 numéros. On remarque parmi ces nouveaux objets: Une magnifique parure en or pour la poitrine, avec des monnaies de Byzance du 5me et du 6me siècle, le tout du poids de 53 ducats. Une collection de colliers, de bracelets et de bractéates du 5me siècle, trouvés en Fionie et pesant 1120 ducats. Quelques-unes des bractéates sont chargées de caractères runiques. Ces objets précieux ont été offerts au bien de la science archéologique par S. M. le Roi. Une collection d'urnes et d'autres antiquités du temps payen du Nord, trouvées par les fouilles que le prince Frédéric Charles Chrétien a fait faire à l'île de Bornholm pendant le séjour qu'il y fit l'été passé. Parmi les urnes, qui ont toutes été bien conservées, on remarque une dont on ne connaît pas de pareille. L'ouverture se trouve du côté, tandis que l'urne est fermée en haut. Une collection de pions d'échecs, faits avec des dents de veau marin, et trouvés sous la terre, il y a un siècle, dans la partie septentrionale de *l'Islande*. Une pierre chargée de caractères runiques qui semblent dater du 12me siècle, trouvée dans l'ancien siége épiscopal de Kirkebo aux îles de *Ferroe*. Les pierres chargées d'inscriptions qu'on a trouvées au *Groenland*, dont il a déjà été fait mention.

Plusieurs rapports sur des antiquités trouvées ont été adressés à la Société. Nous nommerons ici ceux à qui la Société en est redevable: *Holstein*, MM. Warnstedt à Ploen, Boye à Heiligenhafen; *Suède*, MM. Liljegren, Antiquaire du Royaume, à Stockholm, Wallman à Linkoeping, Ekman à Calmar, Pettersson à Carlskrona, Hildebrand à Lund; *Finlande:* M. Renvall à Bjoernebourg; *Norvège*, MM. Steenblock à Christiania, Neumann, Évêque à Bergen, Schwach à Trondhiem, Stockfleth, Prévôt sacerdotal du Finmark oriental. La Société doit à M. Steenblock un rapport sur des antiquités trouvées par MM. Hansteen et Due dans des tombeaux de la Sibérie et déposées au Musée de Christiania. — M. Donald Gregory, Secrétaire de la Société des Antiquaires à Edimbourg, a fait la déscription d'une jolie boucle avec deux inscriptions en runes, trouvée nouvellement près de Largs sur le golfe de Clyde. M. Drummond Hay, Chargé d'affaires de S. M. Brittannique à Maroc, a fait un rapport sur deux chambres sépulcrales pavées en pierres, nouvellement découvertes à Tanger, qu'il croit être d'origine gothique. M. Webb, Secrétaire de la Société historique de Rhode-Island, a communiqué des observations sur les monuments d'antiquité des Américains, savoir sur leurs tombeaux tumulaires et les ruines de leurs fortifications, qui ont de la ressemblance avec les antiquités de cette espèce qu'on trouve dans l'Europe septentrionale. Il a accompagné ces observations de dessins des figures gravées sur les rochers de la province de Bristol en Massachusetts et près de Staticook en Connecticut. La Société vient de recevoir de M. T.-A. Kiær, de l'île de St. Thomas, huit coins de diverses espèces de pierre, trouvés aux Iles-Vierges des Antilles, et la pointe d'une flèche en caillou, trouvée dans l'Amérique du Nord. La forme de ces objets est semblable à celle des armes ou des outils trouvés dans les tombeaux scandinaves. Il est à plaindre que les pièces de bois dans lesquelles ils ont été enchassés, aient été perdues.

Pour mieux répandre la connaissance de l'ancienne histoire et des antiquités du Nord, la Société s'occupe de la rédaction d'un journal qui paraît sous le titre de „NORDISK TIDSSKRIFT FOR OLDKYNDIGHED (Recueil de mémoires sur des objets de l'antiquité du Nord)." On insère dans ce journal les traités archéologiques de la Société. Deux volumes en ont été publiés. Voici les traités et articles y contenus: De l'origine, de l'état florissant et de la décadence de l'historiographie islandaise par M. Müller, Évêque de Selande. De l'influence que les travaux d' Olaus Worm ont eu sur l'étude des antiquités du Nord, par M. Werlauff. D'une pierre chargée de caractères runiques trouvée à Égaa en Jutlande, par le même. De l'ancien code islandais, communément nommé *Grágás*, par M. Schlegel. Observations sur les voyages que les frères vénitiens *Zeni* sont prétendus avoir faits dans le Nord, par M. Zahrtmann, Capitaine de la Marine. Du commerce des Anglais avec l'Islande au 15me siècle, principalement par rapport au voyage que Christophe Colomb fit à ce pays en 1477, par M. Finn-Magnusen. Observations sur la boucle chargée de runes qu'on a trouvée près de Largs sur le golfe de Clyde, par le même. De la découverte de l'Islande et de sa première occupation par M. N.-M. Petersen. Des sources de l'ancienne histoire du Danemark dans l'antiquité païenne, par le même. Des observations sur l'origine et l'explication des noms de ville en Danemark et en Norvège par le même. Des noms de plusieurs villes de la Normandie d'origine scandinave; observations, qui serviront de réponse aux demandes adressées à la Société par M. Auguste le Prévost à Rouen, par le même. Description et dessin des reliques contenues dans le sépulcre du Roi Saint-Canut à Odensée, par M. Paludan-Müller. Le nouvel examen de ces reliques intéressantes est dû aux soins de S.A.R. le Prince CHRÉTIEN FRÉDÉRIC, qui par son intérêt pour la science de notre antiquité a fait ouvrir en sa présence le tombeau

pour en faire examiner le contenu. De l'histoire de la langue usitée dans la péninsule cimbrique, par M. C. Paulsen. Des rapports communiqués par des Antiquaires de Danemark, de Suède et Norvège, de la Grande-Brétagne et d'Irlande, des îles de Ferroe, de l'Islande et du Groenland. Premier article d'un apperçu systématique sur les antiquités du Nord depuis les temps païens, contenant la 1ère classe, savoir les antiquités en pierre qui sont les plus anciennes, avec des dessins gravés.

Plusieurs ouvrages tendant à mieux faire connaître l'histoire, le langage et les antiquités du Nord ont été présentés à la Société pendant les trois années passées. Nous en nommerons ici les plus importants. Voyage de découverte sur la côte orientale du Groenland par M. Graah. Manuel pour servir de guide dans l'étude de l'ancienne langue scandinave ou islandaise par M. Rask. Livre de lectures dans l'ancienne langue scandinave par le même. Grammaire raisonnée de la langue laponne d'après le dialecte usité des Lapons qui habitent les rochers autour du golfe de Porsanger en Finmark, par le même. Les runes réduites en système, par M. Liljegren à Stockholm. Traduction allemande du saga de Fridthjof et de celui de Færeyínga, par M. Mohnike, à Stralsund. Traduction hollandaise de la grammaire de la langue friese de Rask, par M. Hettema à Leeuwarde en Hollande. Apperçu du code islandais nommé Grágás, par M. Pardessus à Paris. D'autres traités et traductions en langue allemande qui ont rapport à l'étude des antiquités du Nord par MM. Strodtmann à Flensbourg, Paulsen à Kiel, Amberg à Gluckstadt, Masch à Schoenberg, Mohnike à Stralsund, Giesebrecht à Stettin, Mooyer à Minden, Kombst à Francfort.

Le Prince Dondoukoff-Korsakoff, Curateur du Département de l'Instruction à St. Pétersbourg, a annoncé à la Société son dessein de faire traduire en langue russe le Saga *d'Eymund* afin de le porter à la connaissance de ses com-

patriotes. M. Moussine-Pouschkine, Curateur de l'Université de Casan, a mandé à la Société qu'il se propose de faire imprimer une traduction en langue russe du même saga.

La Société a encore reçu l'hommage de plusieurs autres ouvrages envoyés par les Sociétés des Antiquaires de Londres, d'Edimbourg, de Perth, de Newcastle, de Paris, de Frieslande, de Leipzic, de Halle, de Prague, de Poméranie, de Nassau, de Glogau, de Westphalie, de Bade, de Berne, de Moscou; les Académies et Sociétés des Sciences de Trondhiem, de St. Pétersbourg, de Courlande, de Koenigsberg, de Goerlitz, de Breslau, de Prague, de Munich, de Zurich, de Toulouse, de Bordeaux, de Rouen; la Société de Géographie de Paris; la Société Royale de Littérature à Londres; l'Académie Royale Irlandaise de Dublin; la Société philosophique Américaine de Philadelphie; la Société historique de Pensylvanie, et de Rhode Island; l'Institut Colombien de Washington; l'Académie des Sciences de Baltimore en Maryland; la Société des Sciences à Batavia. Nous devons à cette dernière Société une collection considérable d'ouvrages, qui traitent de la langue malayaise et javanaise. De même plusieurs savants et hommes de lettres ont adressé leurs ouvrages à la Société; tels sont: MM. Ampère, Arndt, Asmussen, Beskow, Betham, Boehmer, le Comte de Brahe, Carlisle, Cooper, Dal Borgo, le Comte De la Gardie, Dezoz de la Roquette, De Jorio, Depping, Dohrn, Egilsson, Gage, Gråberg, Hagenow, Hammer, Hanka, Hansen, Hettema, Hibbert, Higgins, Hohn, Hormayr, Horsbourgh, Illgen, Jannelli, Jomard, Klausen, Kosegarten, Larsen, Ledebur, Le Prevost, Levezow, Masch, Mohnike, Napiersky, Recke, Rein, Rifaud, Roëll, Schildener, Schmidt, Schmitthenner, le Baron de Sternburg, Trautvetter, Vander Maelen, Viollier, Warden, Wigand, Wilda, Wilhelmi.

Les Réviseurs, élus pour l'an 1833, MM. W. Cathala et A. Nielsen, ont revu et signé le compte des recettes et dépenses de l'année passée, rendu par le Trésorier, M. J. F. Magnus.

COMPTE DES RECETTES ET DÉPENSES DE L'ANNÉE 1833.

	Rds.	s.	
Reliquat du compte de 1832	626	84	
Don annuel du Protecteur de la Société . .	300	-	
Dons et cotisations des Membres (*vide infra*) .	5524	-	8841 16
Souscriptions annuelles	2072	10	
Intérêts des fonds placés	318	18	
Appliqué à l'augmentation des fonds . . .	5160	39	
Dépenses ordinaires	2813	31	8841 16
Restant en caisse, le 31 Décembre 1833 . .	867	42	

DONS ET COTISATIONS PENDANT L'ANNÉE 1833 DU PROTECTEUR ET DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ.

	Rds.
S.M. FRÉDÉRIC VI, Roi de Danemark	300
S. A. R. Mgr. le Prince CHRÉTIEN-FRÉDÉRIC de Danemark .	50
S. A. R. Mgr. le Prince FRÉDÉRIC-C.-C. de Danemark . . .	50
S. A. R. Mgr. le Prince Royal OSCAR de Suède et de Norvège .	50
S. A. R. Mgr. FRANÇOIS, Grand-Duc de Mecklembourg-Schwérin	75
S. A. R. Mgr. GEORGE, Grand-Duc de Mecklembourg-Strélitz	150
S. A. S. Mgr. ALEXANDRE, Prince héréd. d'Anhalt-Bernbourg	75
S. A. S. Mgr. le Prince ALEXIS, Duc d'Anhalt-Bernbourg . .	75
S. A. Mgr. le Prince BERNARD, Duc de Saxe-Weimar . .	50
S. A. S. Mgr. le Prince CHARLES, Landgrave de Hesse . . .	50
S. A. S. Mgr. le Prince CHRÉTIEN, Duc de Slesvig et Holstein .	50
S. A. S. Mgr. le Prince GUILLAUME, Duc de Nassau	150
MM.	
Abel (W.-O.), Diacre à Léonberg en Wurtemberg	50
Adlerbeth (Baron), Prem. Sec. du Bur. des Expéd. à Stockholm	50
Ahlefeldt (Comte C.-C. d'), à Ascheberg en Holstein	50
Ahlefeldt (W.-C.) de Lindau, Cons. Privé des Conférences .	50
Ampère (J.-J.), Professeur au Collége de France à Paris . . .	50
Bernstorff (Comte de), Min. Plénip. de Danemark à Vienne .	50
Beskow (Bernard de), l'Un des 18 de l'Académie Suédoise . .	50
Bexley (Nicolas Lord), Vice-Prés. de la Soc. R. de Litt. à Londres	184
Blome (Comte de), Min. Plénip. de Danemark à St. Pétersbourg	150
Bloudoff (Dimitrij), Ministre de l'Intérieur à St. Pétersbourg .	100
Bonde (Baron Charles), l'Un des Seign. du Royaume de Suède	50
Brockdorff (Baron C.-L.), Curateur de l'Université de Kiel .	100
Carlisle (Nicolas), Sec. de la Soc. des Ant. de Londres . . .	50
Collot d'Escury van Heinenoord (Baron H.), à la Haye . .	50
Cooper (Charles Purton), LL. D., F.S.A. de Londres	100
De-Geer (Comte C.), l'Un des Seigneurs du Royaume de Suède .	50
Dietrichstein (Comte M.), Prefét de la Bibl. Imp. à Vienne .	100

	Rds.
D'Ohsson (Baron), Min. Plén. de Suède et de Norvège à la Haye	50
Engelhardt (F.-B), Conseiller Privé de la Régence, à Berlin .	50
Erdmann (F.), Professeur à l'Université de Casan	50
Fabricius (C.-L.), Préfet d'Oestre-Nédenesse en Norvège . .	50
Fenger (N.-F.), Consul de Danemark à Riga	50
Fürst (W.-J.), Consul de Danemark à Arendal	50
Fuss, (P.-H.), Secr. de l'Acad. Imp. des Sciences à St. Pétersbourg	50
Galitzin (Prince Serge), Cur. du Dép. de l'Instr. à Moscou .	215
Gesterding (C.), J.U.D., Premier Magistrat à Gripswald . .	50
Gurney (Hudson), Vice-Prés. de la Soc. des Ant. à Londres . .	90
Gyllenkrok (Baron A.-G.), à Bjoernstorp en Scanie	50
Heeren (A.-H.-L.), Professeur à l'Université de Goettingen .	50
Hibbert (Samuel), Docteur en Médecine, à Edimbourg . . .	50
Hill (George Lord), à Dublin	50
Horsburgh (J.), Hydrogr. de la Comp. des Indes Or. à Londres	130
Juel (F. de), Ministre Plénip. de Danemark à Paris	50
Jæger (N.-H.), Premier Magistrat à Arendal	50
Kinker (Johannes), Professeur, à Amsterdam	50
Kiær (T.-A.), Insp. du port à St. Thomas en Amérique . .	50
Klewiz (W.-A. de), Ministre d'État de Prusse	105
Kold (Pierre), Agent, à Nibe en Jutlande	550
Kopitar (B.), Bibliothécaire de la Cour Impériale à Vienne . .	50
Lamb (William), à l'Isle de St. Thomas en Amérique	125
Lavinsky (Alex.), Gouv. de Iéniseisk et d'Irkoutsk en Sibérie	50
Lützow (C.), Chamb. du Grand-Duc de Mecklembourg-Schwérin	50
Mellin (Baron), Vice-Prés. du Sénat Impérial de Finlande . .	50
Nagler, Grand Maitre des postes et Min. Plén. de Prusse à Francfort	50
Pardessus (J.-M.), Membre de l'Institut, à Paris	50
Petit (Louis-Hayes), M. A., F. R. S., F. S. A. de Londres . . .	200
Recke (J.-F. de), Cons. d'État, Dir. du Musée nat. à Mitau .	50
Reventlow-Criminil (Comte J.-C.), Bailli de Rendsbourg .	50
Rääf (Leonh.), Gentilh. de la Chambre, à Buhlsjoe en Suède .	50
Saluzzo di Monesiglio (César), Major-général, à Turin . .	50
Schischkow (Alex.), Amiral, Prés. de l'Acad. Imp. Russe . .	50
Schmidt (P.-C.), Propriétaire de Windeby en Slesvig . . .	200
Silvestre de Sacy (Baron), Pair de France	50
Sjögren (A.-J.), Académicien extraord. à St. Pétersbourg . .	50
Southey (Robert), LL. D., à Kesswick en Cumberland . . .	50
Susemihl (J.-B.), Bailli de Ratzebourg	50
Timm (Frédéric), Premier Magistrat à Riga	50
Trolle-Bonde (Comte G.), l'Un des Seign. du Royaume de Suède	50
Vahl (P.-G.-G. von), Conseiller de Commerce, à Gripswald .	50
Wilson (Fletcher), Consul général de Danemark à Londres . .	50
Wulff (Joseph), à Bjoernsholm en Jutlande	50

APPERCU DES FONDS CONSTANTS DE LA SOCIÉTÉ.

Nota. Selon les statuts de la Société tout don de 100 Rds. (25 ducats d'Hollande) et au-dessus est versé dans les fonds constants sous le nom du donateur.

Fonds originaires . . . . *Rds. en argent*	1500
Aall (Jacob), Propriétaire des Usines à Nesse en Norvège .	100
Albinus (J.-H.-J.), Conseiller de Chancellerie	300
Andersen (J.), Conseiller de Chancellerie	450
Bexley (Nicolas Lord), V. P. R. S. L. à Londres	200
Bille-Brahe (Comte Preben) de Brahesminde en Fionie . .	100
Blome (Comte O.), Min. Plén. de Danemark à St. Pétersbourg	170
Bloudoff (Dimitrij), Min. de l'Intérieur à St. Pétersbourg .	100
Brockdorff (Baron C.-L.), Curateur de l'Université de Kiel .	100
Cooper (Charles Purton) Esq., LL. D., à Londres	100
Dietrichstein (Comte M.), Préfet de la Bibl. Imp. à Vienne	100
Donner (C.-H.), Conseiller d'État, à Altona	250
Galitzin (Prince Serge), Cur. du Dép. de l'Instruction à Moscou	240
Gurney (Hudson), Esq., F.R.S., V.P.S.A. de Londres . . .	100
Horsburgh, Hydrographe de la Comp. des Indes Or. à Londres	150
Klewiz (W.-A. de), Ministre d'État de Prusse	120
Kold (Pierre), Agent, à Nibe en Jutlande	600
Lamb (William), Esq. à l'île de St. Thomas en Amérique . .	130
Moltke (Comte A.-W.), Ministre Privé d'État	100
Mülertz (A.-F.), Recteur du Collége d'Horsens	100
Petit (Louis Hayes), Esq., F. R. S., F. S. A. de Londres . .	200
Schmidt (P.-C.), Propriét. de Windeby en Slesvig	200
Ströyberg (C.), Conseiller de Chancellerie	600
Thamsen (H.-D.), Cons. d'État Actuel, à Lindau en Suisse .	2020
Van-Deurs (J.-F.), Commissaire-général de guerre	100
Werkmester (M.), Homme de lettres	100
Fonds sous la dénomination de „*Groenland*"	600
Fonds sous la dénomination de „*Stavanger*"	200
Autre augmentation des fonds	3470
Total: 12500 Risdales en argent.	

Les Réviseurs donnèrent leur déclaration par écrit d'avoir examiné les Bons Royaux qui constituent les fonds constants de la Société de la somme totale de 12500 risdalers, et de les avoir trouvés, pour plus grande sûreté, munis des signatures des Membres de l'Administration et inscrits sur les livres de la Caisse Royale comme étant capital-constant de la Société.